



## Phanith HONG

---

### Enabling Clear Communication and Easy Interaction

#### Personal Information

- ☐ Born in 1976, Cambodia
- ☐ Medical School from 1994 to 1995, Phnom Penh
- ☐ Faculty of Veterinary, 1995 to 1999, Phnom Penh
- ☐ English Program at ACE, Cambodia and online program with BYU-Hawaii
- ☐ Creative translation training in Hong Kong
- ☐ Started full-time translation and interpreting works from January 1999 - Now
- ☐ **Language pair:** English-Khmer
- ☐ **CAT Tool:** SDL Trados 2017, Xliff Editor, GTT, LEAF, TAIPAN, TWS, SDLX ...
- ☐ **Computer program:** Office, Illustrator, InDesign, Photoshop, Camtasia, Photoshop, Sony Vegas, Premier; Skype, Advanced spreadsheet;
- ☐ Email: [truetexttranslation@gmail.com](mailto:truetexttranslation@gmail.com) , Telephone: 855 12 34 58 58 or 097 345 85 85.

#### Critical Capabilities and Competencies:

##### 1. Medical and Pharmaceutical:

- Universal Health Coverage, Healthcare,
- Pharmaceutical instruction materials;
- Clinical researches, subject interviews, consent forms, screening;
- Pharmacokinetics of drugs, G6PD, adverse events, protocols, deviation;
- Pharmacology, bacteriology, virology;
- Anatomy, physiology, immunology, toxicology;
- Colony morphology and Gram stain;
- Antibiotic Susceptibility Testing;
- Bio-safety for lab technicians;
- Blood transfusion reactions and safety for doctors, physicians and lab technicians;
- Water borne diseases, water quality testing, rural and urban sanitation;
- Nursing, baby delivery with different types of presentations;
- Hospital transfusion committee, blood bank accreditation;
- Military and civilian first responders;

## **2. IT/Technical:**

- Computer and phone software, Window 7, Nokia C3, Sylverlight, Samsung, Lenovo, Motorola, Huawei, ...
- Telephones application, games, Xbox, YouTube, ...
- Website localization with understanding on tags, placeholders, html;
- Operation manuals for medical machine;
- Railway equipment and machines;
- Heavy machines such as caterpillar, wheel loaders, ...

## **3. Laws / Law Enforcement:**

- Civil Law, Code of Criminal Procedures ...
- Arbitration, mediation, reconciliation;
- Exercise of police power;
- Escalation of forces, crowd managements;
- Use of fire arms and weapons;
- FBI interviews, investigations;
- Crime scene management, fingerprint, forensic, ...
- Financial investigation /money laundering investigation;
- Human smuggling, trafficking, exploitation, ...
- Customs and Border Protection;
- International Humanitarian Law, Geneva conventions, Additional Protocols;
- Subpoena, court orders, judgments, decisions, ...

## **4. Military:**

- Staff and Command, Control;
- Planning and Orders, MDMP, TLP, METT-TC;
- C-IED, EOD, CBRN;
- Raid, Attack, Ambush, Land Navigation, Map Reading;
- Tactical Combat Casualty Care (TCCC), Medical First Responder (MFR);
- Use of Forces, Rules of Engagement, Military-Civil Affairs;
- Humanitarian Assistance and Disaster Relief;
- UN Peacekeeping Operation Mission;
- Maintenance and Repair for GMC Trucks and Small Boats;
- Maritimes Security, Border Control, Terrorism;
- Military Justice Systems;

## **5. Others:**

- Smart infrastructure, bank erosion,
- Underground water modelling;
- Contracts, employee handbooks, HR transformation;
- contract farming, land consolidation and irrigation;
- Royal decrees, sub-decrees, Prakas;
- Gender, national action plan for children and women, ... ;
- birth certificates, marriage certificates, criminal records, ... for use in visa application